



المملكة العربية السعودية

وزارة التعليم

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

معهد تعليم اللغة العربية

قسم علم اللغة التطبيقي

نحو بناء معجم للمتلازمات اللفظية في المعاجم العربية المعاصرة

"دراسة تحليلية في ضوء مدونة لغوية"

بحث مقدم لنيل درجة الدكتوراه في اللغويات التطبيقية

إعداد الطالبة

بدرية بنت براك الرشيد العنزي

إشراف

الدكتور صالح بن فهد العصيمي

والدكتور عبد المحسن بن عبيد الشيتي

العام الجامعي ١٤٣٧ - ١٤٣٨ هـ

## الملخص باللغة العربية

نحو بناء معجم للمتلازمات اللفظية في المعاجم العربية المعاصرة

"دراسة تحليلية في ضوء مدونة لغوية"

دكتوراه في علم اللغة التطبيقي ١٤٣٧ هـ

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

إشراف الدكتور/ صالح بن فهد العصيمي

والدكتور/ عبد المحسن عبيد الثبتي

تتناول هذه الدراسة " بناء نموذج معجمي للمتلازمات اللفظية في العربية المعاصرة في ضوء مدونة لغوية" فقد قامت الباحثة بجمع المتلازمات اللفظية من المعاجم العربية المعاصرة والمتمثلة في ثلاثة معاجم مختارة وهي المعجم الوسيط ومعجم العربية المعاصرة لأحمد مختار عمر، ومعجم العربية المعاصرة المكتوبة لهانزفير؛ وقد تم جمع هذه المتلازمات بناء على معايير محددة وضعتها الباحثة وهي: ضيق المدى - التوافق - التواتر، ثم عُرضت هذه القائمة على محكمين لغويين. ثم قورنت هذه المتلازمات اللفظية بما في المدونة العربية التابعة لمدينة الملك عبد العزيز من خلال المقياس الإحصائي (Log Dice) الذي يتيح نتائج العلاقة بين الكلمة و المصاحب لها، وتكرارهما معًا من حيث المتوقع والملاحظ. وكان الهدف العمل على تجسير الفجوة بين المعجم اللغوي والمعجم الاستعمالي (المدونة).

وقد تم اختيار (١٠٠) متلازمة لفظية الأكثر ورودًا في المدونة ووردت في المعاجم الثلاث، ثم مقارنة معطياتها بمعطيات المدونة حسب المقياس الإحصائي. ثم تقسيمها حسب المجالات الديني، والسياسي، والاجتماعي، والاقتصادي، والثقافي. ثم دراسة معطيات المدونة العربية من المتلازمات دراسة تركيبية دلالية وإعادة توزيعها حسب نظرية الحقول الدلالية. ثم وضعت الباحثة نموذج معجمي مقترح لمعجم عام شامل للمتلازمات اللفظية في العربية المعاصرة.

## **Abstract**

Building An Arabic Collocation Dictionary: a corpus-based study

A PhD in Applied Linguistics 1437hijri

Alemam Mohammed Ben Saud Islamic University

Supervised by Dr : Saleh Ben Fahd Alosemy

And Dr: AbdulmohesinObaidAlthobaity

This study proposes an Arabic collocation dictionary, using corpus-based methods. The researcher collects lexical collocations from modern Arabic dictionaries; namely, Alwaseet, Modern Arabic Dictionary Ahmad Mokhtar Omar, and the Modern Written Arabic Dictionary; Hans wehr. These collocations have been collected according to specific criteria, defined by the researcher: range, Co-occurrence, and frequency Then, this list has been introduced to experienced linguists. The researcher assumed that there is a gap between modern Arabic dictionary and the authentic data in the corpus. These collocations have been compared to what is in the Arabic corpus developed by King AbdulAziz city for Science and Technology (KACST), using a statistical measure; Log Dice, which allows us to see the relationship between the word and its collocates, together with its expected and observed frequency. The study aims to make that gab between linguistic dictionary and real used dictionary narrower. The researcher chooses (100) lexical collocations which have been observed frequently in the corpus and in the three previously mentioned dictionaries. Then the researcher held a comparison between these collocations according to the statistical measures. They have been classified according to their genre: religious, political, social, economic, cognitive or/and cultural. Finally, all the previously mentioned steps are just an attempt from the researcher to propose a model for a collocation dictionary.

## فهرس الموضوعات

الصفحة	الموضوع
ب	إهداء
ج- ي	المقدمة
١	الفصل الأول: الدراسة التمهيديّة
٥	موضوع الدراسة
٦	أهمية الدراسة
٧	أهداف الدراسة
٨	أسباب اختيار الموضوع
٨	حدود الدراسة
١٠	مشكلة الدراسة
١١	أسئلة الدراسة
١٢	مصطلحات الدراسة
١٣	الدراسات السابقة
١٨	إجراءات الدراسة
٢٠	الفصل الثاني: الدراسة النظرية
٢١	المبحث الأول: المتلازمات اللفظية
٢١	المتلازمات اللفظية - النشأة والمفهوم-
٣٣	المتلازمات اللفظية من منظور لسانيات المدونات
٣٦	المتلازمات اللفظية من منظور معجمي
٣٨	المتلازمات اللفظية من منظور نحوي
	<b>الموضوع</b>
٣٩	المتلازمات اللفظية من منظور بلاغي

٤١	البنية اللفظية للمتلازمات
٤٢	البنية الدلالية للمتلازمات
٤٢	أنواع المتلازمات
٤٦	درجات التلازم اللفظي
٤٧	مقاييس تعرف المتلازمات
٤٩	أنماط المتلازمات
٥٤	المبحث الثاني: لسانيات المدونات
٥٤	في مفهوم لسانيات المدونات
٥٧	تطور دراسة المدونات
٦٠	مجالات الاستفادة من المدونات
٦٣	معايير تصميم المدونات
٦٤	منهج لسانيات المدونات
٦٤	أنواع المدونات
٦٨	إنشاء المدونات
٦٩	وسائل جمع النصوص
٧١	المبحث الثالث: المعالجة الآلية للمتلازمات
٧١	المعالجة الآلية للغة
٧٢	اللغة والحوسبة
٧٣	المعالجة الآلية للغة
	<b>الموضوع</b>
٧٧	المعالجة الآلية للمتلازمات اللفظية
٨٢	الفصل الثالث: المتلازمات اللفظية في مواد الدراسة
٨٣	المبحث الأول: الدراسة المسحية للمتلازمات في المعاجم - مواد الدراسة-
٨٣	منهج المعاجم العربية في وضع المتلازمات
٨٦	المعجم الوسيط

٨٧	منهج الوسيط في المتلازمات
٨٨	معجم اللغة العربية المعاصرة
٩٠	منهج المعجم في المتلازمات
٩٢	معجم العربية المعاصرة المكتوبة
٩٤	منهج المعجم في المتلازمات
٩٥	الدراسة التحليلية للمتلازمات اللفظية في المعاجم - مواد الدراسة-
٩٧	التعريف المعجمي للمتلازمات - مواد الدراسة-
١١٠	المبحث الثاني: الدراسة المسحية للمتلازمات في المدونة العربية
١١٠	المدونة العربية
١١١	معايير تصميم المدونة العربية
١١٢	مصادر نصوص المدونة
١١٢	الصعوبات والتحديات أثناء تصميم المدونة العربية
١١٣	حقوق النشر والتأليف
١١٣	أدوات موقع المدونة العربية
١١٥	التحليل التلازمي
	<b>الموضوع</b>
١٢٣	المتلازمات ذات العلاقة بالمجال الديني
	المتلازمات ذات العلاقة بالمجال الاجتماعي
١٤٤	المتلازمات ذات العلاقة بالمجال الثقافي
١٦١	المتلازمات ذات العلاقة بالمجال العلمي
١٦٣	المتلازمات ذات العلاقة بالمجال الاقتصادي
١٦٤	المتلازمات ذات العلاقة بالمجال السياسي
١٦٧	المتلازمات ذات العلاقة بمجالات أخرى
١٨٢	قائمة المتلازمات اللفظية الواردة في المدونة العربية
٢١١	الفصل الرابع: الدراسة التركيبية والدلالية للمتلازمات اللفظية

٢١٢	المبحث الأول: الدراسة التركيبية للمتلازمات اللفظية
٢١٢	مفهوم التركيب وأنواعه
٢١٣	التركيب الإضافي
٢١٦	التركيب الوصفي
٢١٩	التركيب العطفي
٢٢١	التركيب الفعلي
٢٢٣	التركيب الجري
٢٢٦	المبحث الثاني: الدراسة الدلالية للمتلازمات اللفظية
٢٢٦	التعريف بنظرية الحقول الدلالية
٢٢٨	تصنيف الحقول الدلالية
٢٣٠	المجال الدلالي الأول (الأشياء)

الصفحة	الموضوع
٢٣١	المجال الدلالي الثاني (الأفعال)
٢٣٢	المجال الدلالي الثالث (الصفات)
٢٣٢	المجال الدلالي الرابع (الزمن)
٢٣٢	المجال الدلالي الخامس (المكان)
٢٣٣	العلاقات بين المتلازمات اللفظية داخل الحقل المعجمي
٢٤٣	الفصل الخامس: معجم المتلازمات اللفظية "نموذج معجمي"
٢٤٤	المبحث الأول: منهج بناء معجم المتلازمات اللفظية في العربية المعاصرة
٢٤٧	نحو معجم للمتلازمات اللفظية
٢٤٧	خطوات إجرائية لمعجم المتلازمات اللفظية
٢٤٩	المعالجة الحاسوبية والإحصائية
٢٥١	المبحث الثاني: معجم المتلازمات اللفظية في العربية المعاصرة "نموذج معجمي"
٢٥١	النماذج المعجمية
٢٥٨	الخاتمة والنتائج
٢٦١	التوصيات المقترحة
٢٦٢	ملاحق الدراسة
٣١٠ - ٣٠٣	ملحق العينة التجريبية
٣٢٦ - ٣١١	فهرس المصادر والمراجع
٣٢٨	فهرس الجداول الإحصائية
٣٣٤	فهرس الرسوم البيانية
٣٣٩ - ٣٣٥	فهرس الموضوعات